

STOMOCUR® SGX - Gelling Sachets

Instructions for use

EN

Please read the instructions for use carefully, as they contain important information on how to use your STOMOCUR® accessories.

Intended purpose:
STOMOCUR® SGX - Gelling Sachets are designed for people with an artificial intestinal outlet. **SGX - Gelling Sachets** serve to convert thin fluid excretions into a solid gel to make it easier to drain the pouch.

Using STOMOCUR® SGX:
1. Add a **SGX - Gelling Sachet** into the pouch when putting it on or after emptying it.
2. One sachet will thicken up to 400 ml of fluid excretion, binding it immediately and making it easier to empty the pouch.
3. The pouch can be emptied into the toilet as usual.

Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam, weil sie wichtige Informationen über die Anwendung Ihres STOMOCUR®-Zubehörs enthält.

Zweckbestimmung:
STOMOCUR® SGX - Gelling Sachets ist für Menschen mit einem künstlichen Darmausgang konzipiert. **SGX - Gelling Sachets** dienen der Umwandlung von dünnflüssigen Ausscheidungen in ein festes Gel und erleichtern somit das Ausstreifen des Beutels.

Anwendung von STOMOCUR® SGX:
1. Geben Sie beim Anlegen oder nach dem Leeren des Beutels ein **SGX - Gelling Sachets** in den Beutel.
2. Ein Sachet dickt bis zu 400 ml flüssige Ausscheidungen ein, bindet diese sofort und erleichtert so das Entleeren des Beutels.
3. Die Entleerung des Beutels kann wie gewohnt in der Toilette erfolgen.

Návod k použití

Prosím, přečtěte si návod k použití pozorně, protože obsahuje důležité informace o používání příslušenství STOMOCUR®.

Účel použití:
Želatinační sáčky STOMOCUR® SGX jsou určeny pro osoby s umělým vývodem střeva. **Želatinační sáčky SGX** slouží k zahuštění řídkého střevního obsahu, který přeměňují na tuhý gel, čímž usnadňují vyprazdňování sáčku.

Použití želatinačních sáčků STOMOCUR® SGX:
1. Při přikládání nebo po vyprázdnění sáčku vhodte **želatinační sáček SGX** do pomůcky.
2. Jeden sáček zahustí až 400 ml řídkého střevního obsahu, ihned ho na sebe naváže a tím usnadňuje vyprazdňování pomůcky.
3. Sáček je pak možné vyprázdnit jako obvykle do toalety.

Brugsanvisning

Læs venligst brugsanvisningen grundigt igennem, da den indeholder vigtige informationer om anvendelsen af dit STOMOCUR®-tilbehør.

Tilsigtet brug:
STOMOCUR® SGX - fortykningsgel brevene er udviklet til mennesker med en kunstig tarmudgang. **SGX - fortykningsgel brevene** bruges til at omdanne tyndtflydende output til en fast gel, hvilket dermed gør det lettere at trække posen ud.

Anvendelse af STOMOCUR® SGX:
1. Når du tager posen på, eller tømmer den, lægger du et **SGX - fortykningsgel brev** ind i posen.
2. Et enkelt brev tykner op til 400 ml flydende output, binder det straks og gør det således lettere at tømme posen.
3. Posen kan tømmes i toiletlet som normalt.

Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, καθώς περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη χρήση των παρελκόμενων προϊόντων σας STOMOCUR®.

Προβλεπόμενη χρήση:
Το φακελάκι σχηματισμού γέλης SGX STOMOCUR® έχει σχεδιαστεί για άτομα με τεχνητή έξοδο του εντέρου. Τα **φακελάκια σχηματισμού γέλης SGX** χρησιμεύουν για τη μετατροπή των λεπτόρρευστων εκκρίσεων σε στερεό τζελ και με τον τρόπο αυτόν διευκολύνουν την αφαίρεση του σάκου.

Χρήση του SGX STOMOCUR®:
1. Κατά την τοποθέτηση ή μετά το άδειασμα του σάκου, βάλτε ένα **φακελάκια σχηματισμού γέλης SGX** μέσα στον σάκο.
2. Ένα φακελάκι στερεοποιεί έως και 400 ml υγρών εκκρίσεων, τις δεσμεύει αμέσως και έτσι διευκολύνει την εκκένωση του σάκου.
3. Η εκκένωση του σάκου μπορεί να γίνει στη λεκάνη της τουαλέτας, όπως συνήθως.

Instrucciones de uso

Por favor, lea detenidamente las instrucciones de uso, ya que contienen información importante acerca de la aplicación de su accesorio STOMOCUR®.

Uso previsto:
Los STOMOCUR® SGX - Bolsitas gelificantes han sido diseñados para personas con un ano artificial. Los **SGX - Bolsitas gelificantes** se utilizan para transformar las excreciones líquidas en un gel sólido, facilitando así la retirada de la bolsa.

Uso de STOMOCUR® SGX:
1. Vierta un **SGX - Bolsitas gelificantes** en la bolsa al colocarla o después de vaciarla.
2. Un sobre espesa hasta 400 ml de excreciones líquidas, las aglutina inmediatamente y, de este modo, facilita el vaciado de la bolsa.
3. La bolsa puede vaciarse en el inodoro como de costumbre.

Käyttöohje

Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeitä tietoja STOMOCUR®-tarvikkeisteesi käytöstä.

Käyttötarkoitus:
STOMOCUR® SGX - geelipussit on tarkoitettu henkilöille, joilla on keinotekoinen avanne. **SGX - geelipussieja** käytetään ohuiden nestemäisten ulosteiden muuttamiseen kiinteäksi geeliksi, mikä helpottaa pussin tyhjentämistä.

STOMOCUR® SGX:n käyttö:
1. Lisää pussin asettamisen yhteydessä tai pussin tyhjentämisen jälkeen **SGX - geelipussi** pussiin.
2. Yksi pussukka kiinteyttää jopa 400 ml nestemäistä ulostetta, sitoo sen välittömästi ja helpottaa siten pussin tyhjentämistä.
3. Pussi voidaan tyhjentää WC:hen tavanomaiseen tapaan.

Mode d’emploi

Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi, car il contient des informations importantes sur l'utilisation de vos produits STOMOCUR®.

Finalité :
Le sachet de gélification STOMOCUR® SGX est conçu pour les personnes ayant un anus artificiel. **Les sachets de gélification SGX** servent à transformer les excréments liquides en un gel solide et facilitent ainsi leur retrait du sac.

Application de STOMOCUR® SGX :
1. Ajoutez un **sachet de gélification SGX** dans le sac au moment de l'application ou après avoir vidé le sac.
2. Un sachet épaissit jusqu'à 400 ml d'excréments liquides, les lie immédiatement et facilite ainsi la vidange du sac.
3. Le sac peut être vidé dans les toilettes comme d'habitude.

Istruzioni per l’uso

Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l’uso, in quanto contengono importanti informazioni sull’uso degli accessori STOMOCUR®.

Destinazione d’uso:
Bustine gelificanti STOMOCUR® SGX è destinato ai pazienti stomizzati. Le **bustine gelificanti SGX** servono a convertire le feci liquide in un gel solido, facilitando in tal modo la sfilatura della sacca.

Applicazione di STOMOCUR® SGX:
1. durante l'applicazione o dopo lo svuotamento della sacca, inserire una **bustina gelificante SGX** nella sacca.
2. Una bustina addensa fino a 400 ml di escrementi liquidi, li lega immediatamente e quindi facilita lo svuotamento della sacca.
3. Svuotare la sacca come di consuete nella WC.

FORLIFE

Warnings

• Please only use the STOMOCUR® product indicated in these instructions for its intended purpose (see 'Intended purpose').
• **SGX - Gelling Sachets** are not for consumption. The sachets are not toxic, but they should be kept out of reach of children.
• If the contents of the **SGX - Gelling Sachets** get into your eyes, rinse with clean water.
• If you have any questions or problems during use, please contact your specialist doctor or your stoma therapist.
• If a serious injury (incident) occurs in connection with the use of **SGX - Gelling Sachets**, please contact your local distributor or the manufacturer.

Storage conditions:
• Store the **STOMOCUR® SGX** in a cool, dry place away from light.

Warnhinweise

• Bitte verwenden Sie das in dieser Gebrauchsanweisung angegebene STOMOCUR®-Produkt für den angegebenen Zweck (siehe Zweckbestimmung).
• **SGX - Gelling Sachets** sind nicht zum Einnehmen. Die Sachets sind nicht toxisch, sie sollten allerdings für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.
• Sollte der Inhalt von **SGX - Gelling Sachets** in die Augen kommen, bitte mit klarem Wasser ausspülen.
• Bei Fragen oder Anwendungsproblemen wenden Sie sich an Ihren Facharzt oder Ihre/n Stomatherapeutin/en.
• Bei schwerwiegenden Verletzungen (Vorkommnis) im Zusammenhang mit der Verwendung von **SGX - Gelling Sachets** wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Händler oder den Hersteller.

Lagerbedingungen:
• Bitte lagern Sie das **STOMOCUR® SGX** kühl, trocken und lichtgeschützt.

Varovná upozornění

• Uvedený výrobek STOMOCUR® používejte prosím jenom k účelu, který se uvádí v tomto návodu k použití (viz účel použití).
• **Želatinační sáčky SGX** nejsou určené k vnitřnímu užití. Sáčky nejsou toxické, měly by se však uchovávat mimo dosah dětí.
• Pokud se obsah **želatinačních sáčků SGX** dostane do očí, vypláchněte je prosím čistou vodou.
• V případě dotazů nebo problémů s použitím se obraťte na svého odborného lékaře / svou odbornou lékařku nebo svého stomického terapeuta / svou stomickou terapeutku.
• V případě závažných poranění (událostí) v souvislosti s používáním **želatinačních sáčků SGX** se prosím obraťte na svého místního prodejce nebo výrobce.

Podmínky pro skladování:
• **STOMOCUR® SGX** skladujte na chladném a suchém místě a chraňte před světlem.

Advarsler

• Dette STOMOCUR®-produkt, som beskrives i denne brugsanvisning, må kun anvendes til det angivne formål (se Tilsigtet brug).
• **SGX - fortykningsgel brevene** må ikke indtages. Brevene er giftfri, men skal opbevares utilgængeligt for børn.
• Hvis indholdet af et **SGX - fortykningsgel brev** kommer i øjnene, skal du skylle med rent vand.
• Ved spørgsmål eller problemer i forbindelse med brugen, bedes du kontakte din læge eller din stomispecialist.
• Ved alvorlige kvæstelser (hændelser) i forbindelse med brugen af **SGX - fortykningsgel brevene** bedes du kontakte din lokale forhandler eller producenten.

Opbevaringsbetingelser:
• Opbevar venligst **STOMOCUR® SGX** køligt, tørt og beskyttet mod lys.

Προειδοποιήσεις

• Χρησιμοποιείτε το αναγραφόμενο στις παρούσες οδηγίες χρήσης προϊόν STOMOCUR® για τον καθορισμένο σκοπό (βλ. προβλεπόμενη χρήση).
• Τα **φακελάκια σχηματισμού γέλης SGX** δεν προορίζονται για από του στόματος χρήση. Τα φακελάκια είναι μη-τοξικά, ωστόσο πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά.
• Εάν το περιεχόμενο των **φακελάκια σχηματισμού γέλης SGX** εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε με καθαρό νερό.
• Εάν έχετε οποιοδήποτε ερωτήσεις ή προβλήματα εφαρμογής, επικοινωνήστε με τον ειδικευμένο ιατρό σας ή τον θεραπευτή της στομίας σας.
• Σε περίπτωση σοβαρών τραυματισμών (συμβάν) σε σχέση με τη χρήση των **φακελάκια σχηματισμού γέλης SGX**, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή.

Συνθήκες αποθήκευσης:
• Αποθηκεύετε το **SGX STOMOCUR®** σε μέρος δροσερό, ξηρό και προστατευμένο από το φως.

Advertencia

• Utilice el producto STOMOCUR® indicado en estas instrucciones de uso únicamente para la finalidad indicada (véase el uso previsto).
• **Los SGX - Bolsitas gelificantes** no deben ingerirse. A pesar de no ser tóxicos, deberán mantenerse fuera del alcance de los niños.
• En caso de que el contenido de los **SGX - Bolsitas gelificantes** entre en contacto con los ojos, enjuagar con agua limpia.
• En caso de preguntas o problemas durante el uso, póngase en contacto con su especialista o estomaterapeuta.
• En caso de que se produzcan lesiones graves (incidentes) relacionadas con el uso de los **SGX - Bolsitas gelificantes**, póngase en contacto con su distribuidor local o con el fabricante.

Condiciones de almacenamiento:
• Almacene el **STOMOCUR® SGX** en un lugar fresco, seco y protegido de la luz.

Varoitukset

• Käytä tässä käyttöohjeessa ilmoitettua STOMOCUR®-tuotetta ilmoitettuun tarkoitukseen (katso käyttötarkoitus).
• **SGX - geelipussieja** ei ole tarkoitettu oraaliseen käyttöön. Pussukat eivät ole myrkyllisiä, mutta ne on säilytettävä lasten ulottumattomissa.
• Jos **SGX - geelipussien** sisältöä joutuu silmiin, huuhtele ne puhtaalla vedellä.
• Käänny kysymyksissä ja käyttöongelmissa erikoislääkärisi tai avannehoitajasi puoleen.
• Jos **SGX - geelipussien** käytön yhteydessä esiintyy vakavia vammoja (vaaratilanne), ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjääsi tai valmistajaan.

Varostointiedellytykset:
• Säilytä **STOMOCUR® SGX** -tuotetta viileässä, kuivassa ja valolta suojattuna.

Mise en garde

• Veuillez utiliser le produit STOMOCUR® décrit dans le mode d'emploi uniquement aux fins indiquées (voir finalité).
• **Le sachet de gélification SGX** n'est pas destiné à être ingéré. Les sachets ne sont pas toxiques, mais ils doivent être tenus hors de portée des enfants.
• Si le contenu du **sachet de gélification SGX** entre en contact avec les yeux, veuillez les rincer à l'eau claire.
• Si vous avez des questions ou des problèmes d'application, veuillez contacter votre médecin spécialisé ou votre stomathérapeute.
• En cas de blessure grave en relation avec l'utilisation du **sachet de gélification SGX**, contactez votre distributeur local ou le fabricant.

Conditions de stockage :
• Prenez soin de stocker le **STOMOCUR® SGX** dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière.

Avvertenze

• Utilizzare il prodotto STOMOCUR® indicato nelle presenti istruzioni per l’uso esclusivamente per lo scopo indicato (vedere Destinazione d’uso).
• Le **bustine gelificanti SGX** non devono essere ingerite. Le bustine non sono tossiche. Tuttavia devono essere conservate fuori dalla portata dei bambini.
• Se il contenuto delle **bustine gelificanti SGX** dovesse venire a contatto con gli occhi, sciacquare con acqua pulita.
• In caso di domande o problemi in merito all’utilizzo, rivolgersi al proprio medico specialista o al proprio stomaterapista.
• In caso di lesioni gravi (incidenti) legate all’uso delle **bustine gelificanti SGX**, si prega di contattare il proprio distributore locale o il produttore.

Condizioni di conservazione:
• conservare **STOMOCUR® SGX** in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce.

UNORA GmbH

Am Studio 16 · 12489 Berlin, Deutschland
www.unora.de · Hotline: 0800-786 662 87 (gebührenfrei)

Legende

(EN) Legend, (DE) Legende, (CS) Legenda, (DA) Forklaring, (EL) Υπόμνημα, (ES) Leyenda, (FI) Selitykset, (FR) Légende, (IT) Legenda, (NL) Legenda, (NO) Legende, (PL) Legenda, (PT) Legenda, (RO) Legendă, (RU) условные обозначения, (SE) Teckenförklaring, (UK) пояснення позначок, (ZH) 图例, (AR) الرموز

	(EN) Manufacturer, (DE) Hersteller, (CS) Výrobce, (DA) Producent, (EL) Κατασκευαστής, (ES) Fabricante, (FI) Valmistaja, (FR) Fabricant, (IT) Produttore, (NL) Fabrikant, (NO) Produsent, (PL) Producent, (PT) Fabricante, (RO) Producător, (RU) производитель, (SE) Tillverkare, (UK) виробник, (ZH) 制造商, (AR) الجهة الفصنعة
	(EN) Catalogue number, (DE) Katalognummer, (CS) Katalogové číslo, (DA) Katalognummer, (EL) Αριθμός καταλόγου, (ES) Número de catálogo, (FI) Luettelonumero, (FR) Numéro de catalogue, (IT) Numero di catalogo, (NL) Catalogusnummer, (NO) Serienummer, (PL) Numer katalogu, (PT) Número de catálogo, (RO) Număr de catalog, (RU) номер по каталогу, (SE) Katalognummer, (UK) номер за каталогом, (ZH) 文件编号, (AR) رقم الكatalog
	(EN) Batch number, (DE) Chargennummer, (CS) Číslo šarže, (DA) Batchnummer, (EL) Αριθμός παρτίδας, (ES) Número de lote, (FI) Eränumero, (FR) Numéro de lot, (IT) Numero di lotto, (NL) Partijnummer, (NO) Serienummer, (PL) Numer partii, (PT) Número de lote, (RO) Număr de lot, (RU) номер партии, (SE) Batchnummer, (UK) номер партії, (ZH) 批号, (AR) رقم الشحنة
	(EN) Do not use if the packaging is damaged, (DE) Nicht verwenden, wenn Packing beschädigt ist, (CS) Nepoužívejte, je-li obal poškozen, (DA) Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget, (EL) Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη, (ES) No utilizar si el envase está dañado, (FI) Älä käytä, jos pakkaus on vioittunut, (FR) Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé, (IT) Non utilizzare se la confezione è danneggiata, (NL) Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is, (NO) Må ikke brukes dersom emballasjen er ødelagt, (PL) Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania, (PT) Não utilizar se a embalagem estiver danificada, (RO) A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat, (RU) не используйте в случае повреждения упаковки, (SE) Får ej användas när förpackningen är skadad, (UK) не використовуйте, якщо упаковку пошкоджено, (ZH) 如果包装损毁，请勿使用, (AR) لا تستخدم المنتج في حالة تضرر العبوة
	(EN) Do not reuse, (DE) Nicht wiederverwenden, (CS) Nepoužívejte opakovaně, (DA) Må ikke genbruges, (EL) Μην το επαναχρησιμοποιείτε, (ES) No reutilizar, (FI) Älä käyttää uudelleen, (FR) Ne pas réutiliser, (IT) Non riutilizzabile, (NL) Niet hergebruiken, (NO) Kun til engangsbruk, (PL) Nieprzeznaczone do ponownego użytku, (PT) Não reutilizar, (RO) A nu se reutiliza, (RU) Не используйте повторно, (SE) Får ej återanvändas, (UK) не використовуйте повторно, (ZH) 请勿重复使用, (AR) لا يُعيد استخدام المنتج
	(EN) Store in a dry place, (DE) Trocken aufbewahren, (CS) Uchovávejte v suchu, (DA) Opbevares tørt, (EL) Να αποθηκεύεται σε ξηρό μέρος, (ES) Conservar en seco, (FI) Säilytä kuivassa, (FR) Ranger dans un endroit sec, (IT) Conservare in luogo asciutto, (NL) Droog bewaren, (NO) Oppbevares tørt, (PL) Przechowywać w suchym pomieszczeniu, (PT) Conservar em local seco, (RO) A se depozita într-un loc uscat, (RU) храните в сухом месте, (SE) Förvaras torr, (UK) зберігайте в сухому місці, (ZH) 干燥储存, (AR) يحفظ جافا
	(EN) Best before /+date), (DE) Mindesthaltbarkeit (+Datum), (CS) Spotřebuje do (+datum), (DA) Mindst holdbar til og med (+dato), (EL) Ανώτατο κατά πρόταση πριν από (+ημερομηνία), (ES) Caducidad (+fecha), (FI) Vähimmäissäilyvyysaika (+pvm), (FR) Durée de conservation (+date), (IT) Data di scadenza (+data), (NL) Minimale houdbaarheid (+datum), (NO) Best før (+dato), (PL) Minimalny okres trwałości (+data), (PT) Durabilidade mínima (+data), (RO) Termen minim de valabilitate (+data), (RU) минимальный срок хранения (+дата), (SE) Hållbarhetstid (+datum), (UK) строк придатності (+дата), (ZH) 保质期 (+日期) , (AR) انتهاء الصلاحية (+التاريخ)
	(EN) Keep out of direct sunlight, (DE) Vor direkter Sonnenbestrahlung schützen, (CS) Chraňte před přímým slunečním zářením, (DA) Beskyttes mod direkte sollys, (EL) Κρατήστε το μακριά από το άμεσο ηλιακό φως, (ES) Proteger de la radiación solar directa, (FI) Suojaa suoralta auringonvalolta, (FR) Protéger de la lumière directe du soleil, (IT) Tenere al riparo dalla luce solare diretta, (NL) Beschermen tegen rechtstreekse zonnestraling, (NO) Må ikke utsettes for direkte sollys, (PL) Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem, (PT) Proteger contra a ação direta dos raios solares, (RO) A se proteja de radiația solară directă, (RU) защищайте от прямых солнечных лучей, (SE) Skyddas mot direkt solljus, (UK) захищайте від прямих сонячних променів, (ZH) 避免太阳直射, (AR) يُحفظ بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة)
	(EN) Warning note/Caution, (DE) Warnhinweis/Achtung, (CS) Výstražné upozornění/Pozor, (DA) Advarsel/Vigtigt, (EL) Προειδοποιητική σημείωση/Προσοχή, (ES) Advertencia/Atención, (FI) Varoitus, (FR) Avertissement/Attention, (IT) Avvertenza/attenzione, (NL) Waarschuwing/let op, (NO) Advarsel/Forsiktigt, (PL) Ostrzeżenie/uwaga, (PT) Advertência/Atenção, (RO) Indicație de avertizare/avertisment, (RU) предупреждение/внимание, (SE) Varningsinformation/obs, (UK) попередження/увага, (ZH) 警告/注意, (AR) إرشاد تحذيري/تنبيه)
	(EN) Temperature limitation, (DE) Temperaturbegrenzung, (CS) Teplotní omezení, (DA) Temperaturbegrænsning, (EL) Περιορισμός θερμοκρασίας, (ES) Límite de temperatura, (FI) Lämpötilarajoitus, (FR) Limitation de température, (IT) Limite di temperatura, (NL) Temperatuurbegrenzing, (NO) Temperaturbegrensninger, (PL) Ograniczenia temperaturowe, (PT) Limite de temperatura, (RO) Limită de temperatură, (RU) ограничение температуры, (SE) Temperaturbegränsning, (UK) обмеження температури, (ZH) 温度限制, (AR) حد درجة الحرارة)
	(EN) Read instructions for use, (DE) Gebrauchsanleitung beachten, (CS) Čtejte na návod k použití, (DA) Følg brugsanvisningen, (EL) Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης, (ES) Tener en cuenta el manual de instrucciones, (FI) Noudata käyttöohjetta, (FR) Respecter le mode d'emploi, (IT) Osservare le istruzioni per l'uso, (NL) Neem de gebruiksaanwijzing in acht, (NO) Ta hensyn til bruksanvisningen, (PL) Przestrzegać instrukcji obsługi, (PT) Sigas as instruções de utilização, (RO) Respectați instrucțiunile de utilizare, (RU) соблюдайте инструкции по эксплуатации, (SE) Beakta bruksanvisningen, (UK) дотримуйтесь інструкцій із використання, (ZH) 注意使用说明书, (AR) مراعاة دليل الاستخدام
	(EN) Medical device, (DE) Medizinprodukt, (CS) Zdravotnický výrobek, (DA) Medicinsk udstyr, (EL) Ιατροτεχνολογικό προϊόν, (ES) Producto médico, (FI) Lääkinnällinen laite, (FR) Dispositif médical, (IT) Dispositivo medico, (NL) Medisch hulpmiddel, (NO) Medisinsk utstyr, (PL) Produkt medyczny, (PT) Dispositivo médico, (RO) Produs de uz medical, (RU) Изделие медицинского назначения, (SE) Medicinprodukt, (UK) медичний продукт, (ZH) 医疗产品, (AR) منتج طبي
	(EN) Swiss representative/Representative for Switzerland, (DE) Schweizer Repräsentant, (CZ) Svýcarský reprezentant, (DA) Repræsentant i Schweiz, (EL) Ελβετός αντιπρόσωπος, (ES) Representante suizo, (FI) Sveitsin edustaja, (FR) Représentant suisse, (IT) Rappresentante svizzero, (NL) Zwitserse vertegenwoordiger, (NO) Sveitsisk representant, (PL) Przedstawiciel w Szwajcarii, (PT) Representante comercial na Suíça, (RO) Reprezentant pentru Elveția, (RU) Швейцарский представитель, (SE) Schweizisk representant, (UK) Представник у Швейцарії, (ZH) 瑞士代表, (AR) ممثل سويسري
	(EN) Number, (DE) Anzahl, (CS) Počet, (DA) Antal, (EL) Ποσότητα, (ES) Cantidad, (FI) Määrä, (FR) Nombre, (IT) Quantità, (NL) Aantal, (NO) Antall, (PL) Ilość, (PT) Quantidade, (RO) Număr, (RU) количество, (SE) Antal, (UK) Кількість, (ZH) 数量, (AR) العدد
	(EN) Unique Device-ID, (DE) Eindeutige Produkt-ID, (CS) Unikátní ID zařízení, (DA) Unikt enheds-ID, (EL) μοναδική ταυτότητα συσκευής, (ES) ID de dispositivo único, (FI) Yksilöllinen laite-ID, (FR) ID unique du dispositif, (IT) ID dispositivo unico, (NL) Unieke apparaat-ID, (NO) Unik enhets-ID, (PL) Jednoznaczna urządzenie-ID, (PT) ID do dispositivo único, (RO) ID unic al dispozitivului, (RU) уникальный ID устройства, (SE) Unikt enhets-ID, (UK) унікальний ідентифікатор пристрою, (ZH) 唯一的设备ID, (AR) الرقم التعريفي المُوحد للمنتج
	(EN) Importeur, (DE) Importeur, (CS) Importér, (DA) Importør, (EL) Εισαγωγέας, (ES) Importador, (FI) Tuojaja, (FR) Importeur, (IT) Importatore, (NL) Importeur, (NO) Importøren, (PL) Importer, (PT) Importador, (RO) Importator, (RU) Импортёр, (SE) Importör, (UK) Імпортєра, (ZH) 进口商, (AR) المستورد

STOMOCUR® SGX - Gelling Sachets

 Gebruiksaanwijzing	<i>NL</i>
Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig, aangezien deze belangrijke informatie over het gebruik van uw STOMOCUR®-accessoire bevat.	

Beoogd gebruik:
STOMOCUR® SGX - gelsachets is bedoeld voor mensen met een kunstmatige uitgang van de darm. **SGX - gelsachets** dienen om dunne ontlasting te veranderen in een stevige gel en maken het dus eenvoudiger om de zak te legen.

Gebruik van STOMOCUR® SGX:
1. Doe bij het aanleggen of na het legen van de zak een **SGX - gelsachets** in de zak.
2. Een sachet dikt tot 400 ml vloeibare ontlasting in, bindt deze onmiddellijk en vergemakkelijkj zo het legen van de zak.
3. De zak kan zoals gebruikelijk in het toilet worden geleegd.

 Bruksanvisning	<i>NO</i>
Les bruksanvisningen grundig. Den inneholder viktig informasjon om bruken av STOMOCUR®-tilbehøret.	

Beregnet bruk:
STOMOCUR® SGX - Geléposer er beregnet for mennesker med utlagt tarm. **SGX - Geléposer** forvandler flytene utsondring til gelé, slik at det er enklere tømme posten.

Hvordan du bruker STOMOCUR® SGX:
1. Når du setter på posen eller etter at du har tømt den, legger du en **SGX - Geléposer** i posen.
2. En pose fortykker opptil 400 ml flytende utsondring, holder den sammen slik at det er enklere å tømme posen.
3. Posen tømmer du som vanlig i toalettet.

 Instrukcja obsługi	<i>PL</i>
Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące postępowania z dodatkiem STOMOCUR®.	

Cel zastosowania:
Saszetki żelujące SGX są przeznaczone dla ludzi ze sztucznym odbytem brzusznym. **Saszetki żelujące SGX** służą do zamiany płynnych wydzielin w stały żel i ułatwiają w ten sposób opróżnienie worka.

Stosowanie preparatu STOMOCUR® SGX:
1. Podczas zakładania lub po opróżniani worka dodać do worka **Saszetki żelujące SGX**.
2. Saszetka zagęszcza do 400 ml płynnych wydzielin, wiąże je natychmiast i dzięki temu ułatwia opróżnienie worka.
3. Opróżnianie worka może odbywać się jak zwykle do toalety.

 Instruções de utilização	<i>PT</i>
Leia atentamente as instruções de utilização, uma vez que estas contêm informações importantes sobre a utilização do seu acessório STOMOCUR®.	

Finalidade:
O STOMOCUR® SGX - Saquetas gelificantes foi concebido para pessoas com uma abertura artificial para saída do intestino. As **Saquetas gelificantes- SGX** destinam-se a consolidar as fezes líquidas (baixa viscosidade) nos sacos de ileostomia, transformando-as num gel líquido, para facilitar o esvaziamento do saco.

Utilização do STOMOCUR® SGX:
1. Adicione o conteúdo das **Saquetas gelificantes - SGX** no saco, ao colocá-lo ou depois de o esvaziar.
2. Uma saqueta transforma até 400 ml de fezes líquidas em gel, consolida-as de imediato e facilita o esvaziamento do saco.
3. Pode proceder ao esvaziamento do conteúdo do saco da forma habitual, numa sanita.

 Instrucțiuni de utilizare	<i>RO</i>
Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare, deoarece acestea conțin informații importante despre utilizarea accesoriului STOMOCUR®.	

Utilizarea prevăzută:
Pliculețele de gelificare STOMOCUR® SGX sunt concepute pentru persoanele cu anus artificial. **SGX - Pliculețele de gelificare** servesc îngroșării excrețiilor cu vâscozitate redusă prin transformarea într-un gel consistent și, prin aceasta, ușurează golirea prin compresie a sacului.

Utilizarea STOMOCUR® SGX:
1. La aplicarea sau după golirea sacului, adăugați în sac un **pliculeț de gelificare SGX**.
2. Un pliculeț are capacitatea de a îngroșa un volum de până la 400 ml de excreții lichide, le încorporează imediat și, prin aceasta, ușurează golirea sacului.
3. Sacului se poate goli în modul obișnuit, în vasul de toaletă.

 Инструкция по эксплуатации	<i>RU</i>
Просим вас внимательно прочесть инструкцию по применению, поскольку она содержит важную информацию об использовании ваших аксессуаров STOMOCUR®.	

Назначение
Пакеты с гелевым загустителем STOMOCUR® SGX - Gelling Sachets разработаны для больных с искусственным задним проходом. Пакеты **SGX - Gelling Sachets** преобразовывают жидкие выделения в твердый гель и таким образом упрощают опорожнение мешка.

Применение STOMOCUR® SGX
1. При установке или после опорожнения мешка кладите внутрь пакет **SGX - Gelling Sachets**.
2. Один пакет поглощает до 400 мл жидких выделений, связывает их и таким образом упрощает опорожнение мешка.
3. Далее мешок можно опорожнить в унитаз, как обычно.

 Bruksanvisning	<i>SE</i>
Läs bruksanvisningen noga eftersom den innehåller viktig information om hur du använder ditt STOMOCUR®-tillbehör.	

Avsedd användning:
STOMOCUR® SGX - gelbildande portionspåsar har utformats för personer med en konstgjord öppning för att tömma tarminnehållet. **SGX - gelbildande portionspåsar** är avsedda för omvandling av tunnflytande kroppsutsöndringar till ett fast gel och gör det därmed lättare att tömma påsen.

Användning av STOMOCUR® SGX:
1. Lägg en **SGX - gelbildande portionspåse** i påsen när du sätter på eller tömmer påsen.
2. En påse tjocknar upp till 400 ml flytande kroppsutsöndringar, binder dessa omedelbart och gör det därmed lättare att tömma påsen.
3. Påsen kan tömmas på toaletten som vanligt.

 Інструкція з застосування	<i>UK</i>
Уважно прочитайте інструкцію з використання, оскільки вона містить важливу інформацію щодо використання аксесуарів STOMOCUR®.	

Призначення.
Пакети зі згущувальним гелем STOMOCUR® SGX - Gelling Sachets призначено для людей зі штучним заднім проходом. Пакети **SGX - Gelling Sachets** перетворюють рідкі виділення на твердий гель і в такий спосіб спрощують спорожнення мішка.

Застосування засобу STOMOCUR® SGX.
1. Під час встановлення або після спорожнення мішка кладіть у нього пакет **SGX - Gelling Sachets**.
2. Один пакет згущує до 400 мл рідких виділень, миттєво зв’язуючи їх і таким чином полегшуючи спорожнення мішка.
3. Далі можна спорожити мішок в унітаз, як завжди.

 使用说明书	<i>ZH</i>
请仔细阅读本使用说明书，本说明书中包含有关使用 STOMOCUR® 附品的重要信息。	

用途规定：
STOMOCUR® SGX 凝胶包是为使用肠道人工造口的人群而设计的。
SGX 凝胶包用于将液体排泄物转化为固体凝胶，从而便于剥离造口袋。

使用 STOMOCUR® SGX 凝胶包：
1. 在安装造口袋时或清空造口袋后，将**SGX 凝胶包**放入造口袋中。
2. 一个凝胶包可以凝固 400 毫升的液体排泄物，使其立即凝固，从而方便清空造口袋。
3. 可以像以往一样在厕所清空造口袋。

 تعليمات الاستخدام	<i>AR</i>
تَرجى قراءة تعليمات الاستخدام بعناية، لأنها تحتوي على معلومات مهمة حول استخدام ملحق ستوموكيور® STOMOCUR® الخاص بك.	

تعيين الغرض من الاستخدام: صُمِّمت أكياس البلورات إس جي إكس **STOMOCUR® SGX** للأشخاص الذين لديهم مخرج أمعاء اصطناعي. تفيد أكياس البلورات إس جي إكس **SGX** في تحويل الإفرازات السائلة إلى مواد هلامية صلبة وسهلة من ثم إحكام الكيس.

استخدام STOMOCUR® SGX:
1. عند ارتداء الكيس، أو بعد تفريغه، أضف واحدًا من أكياس البلورات إس جي إكس **SGX** فيه.
2. يتخّن كيسٌ واحد ما يصل إلى 400 مل من الإفرازات السائلة، ويكبحها على الفور، ويُسهّل من ثمّ إفراغ الكيس.
3. يمكن تفريغ الكيس في المراضح كالمتعاد.

 FÖRLIFE BERLIN	 CE
Waarschuwingen	

• Gebruik het in deze gebruiksaanwijzing beschreven STOMOCUR®-product alleen voor het vermelde gebruiksdoel (zie Beoogd gebruik).
• **SGX - gelsachets** zijn niet geschikt voor oraal gebruik. De sachets zijn niet toxisch, maar toch dienen ze buiten het bereik van kinderen te worden bewaard.
• Als de inhoud van **SGX - gelsachets** in de ogen terechtkomt, spoelt u deze met schoon water uit.
• Bij vragen of gebruiksproblemen neemt u contact op met uw specialist of uw stomatherapeut/e.
• **Bij ernstig letsel (incident) in verband met het gebruik van SGX - gelsachets** dient u contact op te nemen met uw lokale handelaar of de fabrikant.

Bewaaromstandigheden:
• Bewaar **STOMOCUR® SGX** koel, droog en beschermd tegen licht.

 Advarsler
• Bruk STOMOCUR®-produktet som beskrives i denne bruksanvisningen til det angitte formålet (se Beregnet bruk). • SGX - gelsachets er kun for utvortes brukt. Posene er ikke giftige, men bør likevel oppbevares utlitiengelig for barn. • Dersom innholdet av SGX - Geléposer skulle komme i øynene, skyll godt med rent vann. • Ved spørsmål eller problemer angående bruk, kan du kontakte legespesialisten eller stomaspesialisten din. • Ved alvorligere skader (hendelser) i sammenheng med bruk av SGX - Geléposer , må du ta kontakt med din lokale forhandler eller produsenten.

 Betingelser for oppbevaring:
• STOMOCUR® SGX må oppbevares tørt, kaldt og mørkt.

 Wskazówki ostrzegawcze
• Produkt STOMOCUR®, o którym mowa w niniejszej instrukcji obsługi należy wykorzystywać wyłącznie do określonego celu (patrz cel zastosowania). • Saszetki żelujące SGX nie są preparatem doustnym. Saszetki nie są toksyczne, powinny być jednak przechowywane z dala od zasięgu dzieci. • Jeśli zawartość Saszetki żelującej SGX przedostanie się do oczu, należy przemyć je czystą wodą. • W razie pytań lub problemów z użyciem należy skontaktować się ze swoim lekarzem specjalistą lub pielęgniarką stomijną/ pielęgniarzem stomijnym. • W przypadku ciężkich obrażeń (wypadek) w związku z użyciem Saszetki żelującej SGX proszę skontaktować się z lokalnym sprzedawcą lub producentem oraz z odpowiednim urzędem lokalnym.

 Warunki przechowywania:
• Saszetki żelujące SGX przechowywać w chłodnym, suchym miejscu i chronić przed światłem.

 Advertências
• Utilize o produto STOMOCUR® especificado nestas instruções de utilização exclusivamente para a finalidade indicada (ver finalidade). • Saquetas gelificantes - SGX Não Ingerir! As saquetas gelificantes não são tóxicas, ainda assim, devem ser guardadas fora do alcance das crianças. • Em caso de contacto do conteúdo das Saquetas gelificantes - SGX com os olhos, lavar com água abundante. • Se tiver alguma dúvida ou problema com a aplicação, contacte o seu médico especialista ou terapeuta de estoma. • No caso de ferimentos graves (incidentes) relacionados com a utilização das Saquetas gelificantes - SLX contacte o seu revendedor local ou o fabricante.

 Condições de armazenamento:
• Guarde o produto STOMOCUR® SGX num local fresco, seco e abrigado da luz.

 Atenționări
• Vă rugăm să utilizați produsul STOMOCUR® indicat în aceste instrucțiuni de utilizare în scopul indicat (vezi utilizarea prevăzută). • SGX - Pliculețe de gelificare nu sunt destinate administrării orale. Pliculețele nu sunt toxice, dar, cu toate acestea, nu se vor lăsa la îndemâna copiilor. • În cazul în care conținutul SGX - Pliculețelor de gelificare ajunge în contact cu ochii, este necesară spălarea cu apă limpede. • Dacă aveți întrebări sau probleme în utilizare, vă rugăm să luați legătura cu medicul dvs. specialist sau cu stomatoterapeutul dvs. • În caz de leziuni grave (incidente) legate de utilizarea SGX - Pliculețelor de gelificare , vă rugăm să vă adresați distribuitorului local sau producătorului.

 Предупреждения
• Используйте продукт STOMOCUR®, описанный в этой инструкции по эксплуатации, только в соответствии с указанной целью применения (см. «Назначение»). • Пакеты с гелевым загустителем SGX - Gelling Sachets не предназначены для приема внутрь. Пакеты не являются ядовитыми, но их следует хранить в недоступном для детей месте. • При попадании содержимого пакетов SGX - Gelling Sachets в глаза промойте их чистой водой. • Если у вас возникли вопросы или проблемы, связанные с применением продукта, обратитесь к своему врачу или к стоматерапевту. • В случае тяжелых травм (происшествий), связанных с применением пакетов SGX - Gelling Sachets , обратитесь к местному дилеру или производителю.
Условия хранения • Храните STOMOCUR® SGX в прохладном, сухом и защищенном от света месте.

 Предупреждения
• Используйте продукт STOMOCUR®, описанный в этой инструкции по эксплуатации, только в соответствии с указанной целью применения (см. «Назначение»). • Пакеты с гелевым загустителем SGX - Gelling Sachets не предназначены для приема внутрь. Пакеты не являются ядовитыми, но их следует хранить в недоступном для детей месте. • При попадании содержимого пакетов SGX - Gelling Sachets в глаза промойте их чистой водой. • Если у вас возникли вопросы или проблемы, связанные с применением продукта, обратитесь к своему врачу или к стоматерапевту. • В случае тяжелых травм (происшествий), связанных с применением пакетов SGX - Gelling Sachets , обратитесь к местному дилеру или производителю.

 Условия хранения
• Храните STOMOCUR® SGX в прохладном, сухом и защищенном от света месте.

 Varningsinformation
• Använd STOMOCUR®-produkten som anges i denna bruksanvisning för respektive angivet ändamål (se avsedd användning). • SGX - gelbildande portionspåsar är inte avsedda att intas. Påsarna är inte giftiga men bör förvaras utom räckhåll för barn. • Skölj med rent vatten om innehållet i SGX - gelbildande portionspåsar hamnar i ögonen. • Kontakta din specialist eller stomiterapeut om du har frågor eller problem med användningen. • I händelse av allvarliga personskador (incidenter) i samband med användningen av SGX - gelbildande portionspåsar , kontakta din lokala återförsäljare eller tillverkaren.

 Lagringsvillkor:
• Förvara STOMOCUR® SGX svalt, torrt och skyddat mot ljus.

 Попередження
• Використовуйте вказаний у цій інструкції з використання продукт STOMOCUR® лише за призначенням (див. розділ «Призначення»). • Пакети зі згущувальним гелем SGX - Gelling Sachets не призначені для внутрішнього приймання. Пакети не є отруйними, але їх необхідно зберігати в недоступному для дітей місці. • У разі потрапляння вмісту пакетів SGX - Gelling Sachets в очі промийте їх чистою водою. • Якщо у вас є запитання або проблеми з застосуванням, зверніться до вашого лікаря або стоматерапевта. • У разі отримання серйозних травм (важких випадків), пов'язаних із використанням пакетів SGX - Gelling Sachets , зверніться до місцевого дилера чи до виробника.

 Умови зберігання.
• Зберігайте STOMOCUR® SGX в прохолодному, сухому та захищеному від світла місці.

 警告
• 请按照规定用途使用说明书所述的 STOMOCUR® 产品 (参见用途规定)。 • 严禁服用 SGX 凝胶包 。凝胶包虽然是无毒的，但是仍应放置在儿童接触不到的地方。 • 如果SGX 凝胶包的内容物不慎入眼，请用清水冲洗。 • 如有疑问或使用问题，请咨询您的专业医生或造口治疗师。 • 如果发生与使用 SGX 凝胶包 有关的严重伤害 (事故)，请与您当地的经销商或制造商联系。

存储条件：
• 请将 **STOMOCUR® SGX** 存放在阴凉干燥处，避免阳光直射。

 الإرشادات التحذيرية
• تُرجى استخدام منتج ستوموكيور® STOMOCUR® الموصوف في تعليمات الاستخدام هذه للغرض المُحدّد (انظر تعيين الغرض من الاستخدام). • أكياس البلورات إس جي إكس SGX غير مُخصّصة للتناول. الأكياس غير سامة، ولكن يجب حفظها بعيدًا عن متناول الأطفال. • إذا تلامس محتوى أكياس البلورات إس جي إكس SGX مع العينين، يُرجى شطفهما بماء نظّي. • يُرجى التوجّه إلى طبيبكِ المتخصص أو إلى مُعالِجِ الفغر المختص بك في حالة وجود أسئلة أو مشاكل في الاستخدام. • في حالة حدوث إصابة خطيرة (حادث) تتعلق باستخدام أكياس البلورات إس جي إكس SGX ، يُرجى الاتصال بالموزع المحلي أو الجهة المصنّعة، وكذلك بالسلطة المحلية. شروط التخزين: • يُرجى تخزين STOMOCUR® SGX في مكانٍ باردٍ وجافٍ وبمبنىٍ عن الضوء.

 Unora GmbH
Am Studio 16 · 12489 Berlin, Deutschland www.unora.de · Hotline: 0800-786 662 87 (gebührenfrei)

 Distribution

 (EN) Distribution, (DE) Distribution, (CS) Distribuce, (DA) Distribution, (EL) Διανομή, (ES) Distribución, (FI) Jakelu, (FR) Distribution, (IT) Distribuzione, (NL) Distributie, (NO) Distribusjon, (PL) Dystrybucja, (PT) Distribuição, (RO) Distribuție, (RU) Дистрибуция, (SE) Distribution, (UK) збут, (ZH) 销售, (AR) التوزيع
السعودية / Saudi Arabia AJLAN & Bros Medical Company Wadi Al Summan, Building No. 6960 – 3541 Al Olaya District P.O.Box 42468 11541 Riyadh Kingdom of Saudi Arabia شركة عجلان واخوانه الطبية شارع وادي الصمان مبنى رقم 6960 حي العليا صندوق بريد 42468 الرمز البريدي 11541 المملكة العربية السعودية +966 114665555 ajlan@ajlanbros.com www.abilitti.sa

 Schweiz / Switzerland
all4care ag Route du Verney 18 1070 Puidoux Schweiz +41 (0) 58 255 12 33 info@all4care.ch www.all4care.ch

 Belgium
AllweCare Belgium Bvba Grote Markt 28 B-3200 Aarschot Belgium +31 (0) 24 67 77 800 office@allwecare.be www.allwecare.be

 Ελλάδα / Greece
ASSIST HOMECARE Βεργίνας 40 55535, Θεσσαλονίκη Ελλάδα +30 2312 311354 info@assisthomecare.gr www.assisthomecare.gr

 Česká republika / Czech Republic
DISTRIMED s.r.o. Havlíčkova 190/12 737 01 Český Těšín Česká republika +420 (0) 55 87 12 577 stomie@distrimed.cz www.distrimed.cz

 中华人民共和国 / People's Republic of China
Guangxi Sibeide Medical Co. Ltd. F4&F5, Building 1 Hongxiang Standard Factory, No.2 Hongli Road Nanning, Guangxi People's Republic of China +(86) 771 48 75 549 gxzz@vip.163.com

 Shqiperia / Albania
Mega Store shpk Tirane Lagjia Katund i Ri, Njesia Administrative Kashar Rr “Sadik Stavileci”, Godina Nr.16 1051 Kashar, Tirane Shqiperia +355 68 20 87 993 medicamenta@medicamenta.al www.medicamenta.al

 United Kingdom
Unora Healthcare Limited Unit B, The I O Centre Barn Way Lodge Farm Industrial Estate Northampton NN5 7UW United Kingdom +44 (0) 1604 586 529 www.unora.co.uk

 Danmark / Denmark
OneMed A/S Kappa 3 8382 Hinnerup Denmark +45 86 109 109 info.dk@onemed.com

 România / Romania
PHARMA TELNET S.R.L. Bd. Maresal Averescu Alexandru nr.13, Bl.7, Sc.B, Ap.12, Sector 1, Bucuresti, 011454 România +40 (0) 21 250 06 20 office@pharmatelnr.ro www.pharmatelnr.ro

 Polska / Poland
Pofam Poznań Sp.z o.o. ul. Lindego 6 60-573 Poznań Polska +48 (0) 61 845 69 00 office@pofam.poznan.pl www.pofam.poznan.pl

 Österreich / Austria
Quadramed Quadramed-Haas OG office@quadramed.at www.quadramed.at

 香港 / Hong Kong
Solutions Health Care Products & Services Ltd. Rm. 1104-05, 11/F., Capitol Centre 5-19 Jardine's Bazaar Causeway Bay Hong Kong +852 2273 8233 cs@solutions-healthcare.com.hk eshop.solutions-healthcare.com.hk

 Italia / Italy
SVAS BIOSANA S.P.A. Via Trentola, 7 80049 Somma, Vesuviana (Na) Italia

+39 (0) 08 18 99 54 11
svas.biosana@svas.it
www.svas.it

 Україна / Ukraine
Дистриб'ютор ДП «Пофам Україна» Україна, 79010 М. Львів Вул. Пекарська 35/2 +380 (0) 32 / 276-89-04